



ÖLJYPUUN KATVEESSA

Musiikkia hiljaiselle viikolle

31.3.2007 klo 18

Lappeen Marian kirkko

Giacomo Puccini

Giuseppe Verdi

Marco Enrico Bossi

Anton Bruckner

Alexandre Guilmant

Etelä-Karjalan Klassinen kuoro

Riikka Viljakainen, urut

Johtaa Toomas Kapten

Liput 10 €

ETELÄ-KARJALAN KLASSINEN KUORO 31.3.2007

Sopraano: Aila Alamäki, Anne Uitto, Henna Boström, Sini Honkanen, Lahja Ilves, Katri Knuutila, Marjukka Mustonen, Outi Rantatulkkila, Silvia Soosalu, Marja-Riitta Turunen

Alto: Anni Forsman, Pirkko Grönlund, Taina Haapasalo, Leea Jokimies, Aira Kietäväinen, Irmeli Lehtonen, Tuula Liikka, Päivi Lintunen, Kyllikki Mäki-Burakowski, Helka Pakkanen, Sirkku Parviainen, Kristiina Sojamo-Hetemaa, Marja Toivonen

Tenori: Esa Kilkkinen, Seppo Laaksovirta, Eero Oikkonen, Tero Piiparinen, Ilkka Rusanen, Pekka Silvennoinen, Heikki Talka

Basso: Lasse Ehrling, Pertti Huttunen, Pekka Hyyrynen, Sakari Kiiskinen, Arto Kyllönen, Lasse Koskelainen, Jorma Reinikainen, Leo Strid

Etelä-Karjalan Klassinen kuoro on lappeenrantalainen noin 40 aktiivilaulajan sekakuoro. Kuoron taiteellisena johtajana toimii virolainen Tallinnan Musiikkiakatemian kapellimestariosaston johtaja, kuoron- ja orkesterinjohdon professori **Toomas Kapten**, joka on luotsannut kuoroa jo vuodesta 1990. Toomas Kaptenin johdolla Klassinen kuoro on vakiinnuttanut paikkansa eteläkarjalaisen konserttiyleisön mielissä korkeatasoisena harrastajakuorona, joka pystyy laulamaan ammattilaistason suuria kuoroteoksia.

Kuoron toiminnan rungoksi on vuosien saatossa muodostunut joulukonsertti ja hiljaisella viikolla pidettävä pääsiäiskonsertti, ja usein myös äitienpäiväkonsertti on kuulunut ohjelmaan. Teoksena on yleensä joku tunnettu oratorio, messu tai passio, mutta myös tuntemattomampia klassisia teoksia tuodaan värittämään Etelä-Karjalan musiikkitarjontaa. Yleisö on ilahduttavasti ottanut Klassisen kuoron joulu- ja pääsiäiskonsertit osaksi omaa juhlintaansa. Kuoron toiminta rakentuu musiikkipedagogi **Nadja Härkösen** johdolla tiistai-iltaisina pidettävistä harjoituksista ja lukuisista viikonloppuharjoituksista, joita vetää taiteellinen johtajamme Toomas Kapten.

<http://yhdistykset.etela-karjala.fi/klassinenkuoro>

Kuva: Jukka Olkkonen



OHJELMA

Giacomo Puccini (1858-1924) kuoro ja urut
Requiem

Giuseppe Verdi (1813-1901) kuoro
Pater Noster

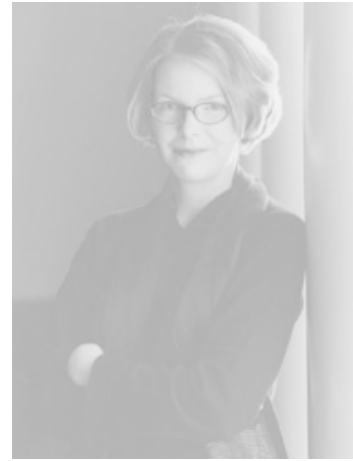
Marco Enrico Bossi (1861-1925) urut
Intermezzo lirico

Anton Bruckner (1824-1896) kuoro
Geistliche Chöre
Locus iste
Ave Maria
Afferentur regi
Os justi
Christus factus est
Vexilla regis

Alexandre Guilmant (1837-1911) urut
Finale-osa urkusonaatista
nro 4 op. 61 d-molli

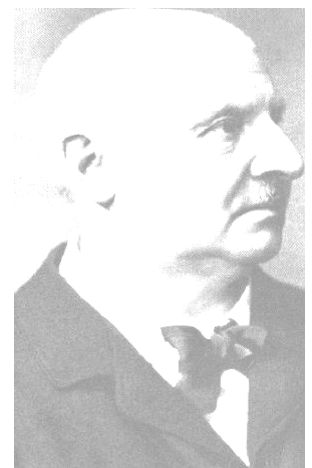
Anton Bruckner (1824-1896) kuoro ja urut
Messu e-molli

Kirkkomuusikko ja urkutaiteilija **Riikka Viljakainen** opiskeli Sibelius-Akatemiassa ja Hampurin musiikkikorkeakoulussa. Urkujensoiton A-tutkinnon hän soitti prof. Kari Jussilan johdolla 1999 ja Konzertexamen-jatkotutkinnon prof. Wolfgang Zererin johdolla 2001 erinomaisin arvosanoin. Hänet on palkittu urkukilpailuissa, mm. Schnitger-Concours Alkmaar, Hollanti 2005, Johann-Josef Fux-kilpailu Itävalta 2002 sekä NDR Saksa 2000. Arp Schnitger -seuran nuoren urkurin palkinto v.2002. Konserttoitunut kotimaan lisäksi Itävallassa, Puolassa, Saksassa ja Hollannissa. Tampereen Aleksanterin kirkon urkuri ja Pyynikin seurakunnan A-kanttori.

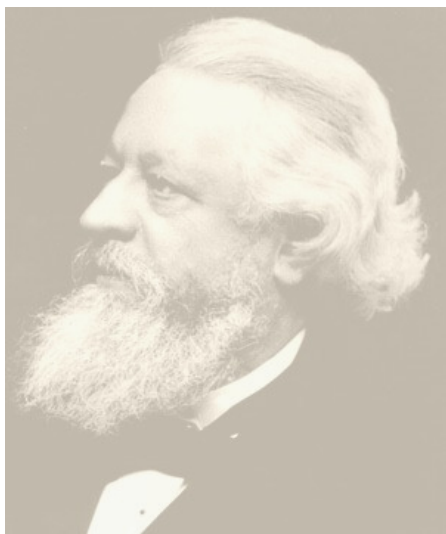
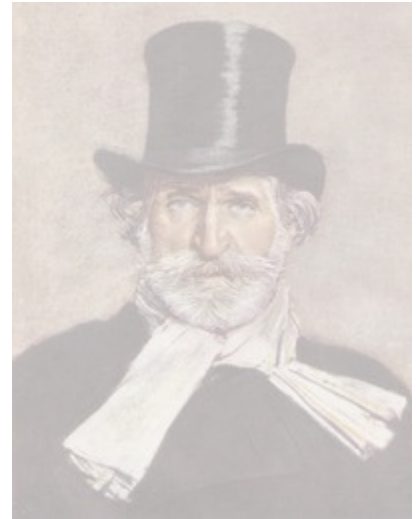


Giacomo Puccini (1858-1924) syntyi Luccassa ja kuoli Brysselissä. Puccini oli viimeinen merkittävä italialainen oopperasäveltäjä, jonka teoksissa yltiöromanttinen tunneilmaisuus yhdistyy aiheiden realistisuuteen sekä eksotiikkaan. Puccinin oopperakäsitys perustuu lauluun ja melodisuuteen oopperan pääelementteinä, pyrkimyksenä on kuulijoiden saattaminen kyönelehtivään tilaan. Hänen ansionsa on italialaisen oopperan tuomisessa orkestraation ja harmoniikan hienouksien ansiosta keskieuropalaisen taidemusiikkikulttuurin tasolle sekä sen vapauttamisessa nationalistisista ja yltiösentimentalisista aiheista. Puccinin läpimurtoteos oli säveltäjän kolmas ooppera Manon Lescaut. Sitä seurasivat La bohème, Tosca ja Madama Butterfly. Vuonna 1910 Puccinilta valmistui ooppera Lännen tyttö, jonka Puccini sävelsi New Yorkin Metropolitan-oopperaa varten. Puccinin viimeiseksi oopperaksi jäi Turandot. Hänen oopperansa valloittivat kaikki suuret oopperalavat ja Puccini oli vuosisadan vaihteen selvästi suosituin oopperasäveltäjä. Puccini sävelsi myös orkesteri-, kirkko- ja kamarimusiikkia sekä pienimuotoisia lauluja

Itävaltalainen **Anton Bruckner** (1824-1896) on yksi länsimaisen taidemusiikin suurista säveltäjistä. Tämä romantiikan aikakauden säveltäjä tunnetaan erityisesti sinfonioistaan, joita on yksitoista, ja orkesterille ja kuorolle sävelletyistä messuistaan. Aikalaiset suhtautuivat Brucknerin sävellyksiin usein sangen ristiriitaisesti, mutta hänen monipuoliset teoksensa ja sävelkielensä ovat vakiinnuttaneet hänen asemansa tunnustettuna säveltäjänä myöhempien polvien mielissä. Bruckner oli harras katolilainen, ja hänen kirkkomusiikkinsa on oman aikansa hienointa. Hän sävelsi kolme suurta messua kuorolle ja orkesterille, mutta Brucknerin tuotannon olennainen osa ovat myös motetit, jotka kuuluvat katolisen kirkkomusiikin parhaisiin teoksiin.



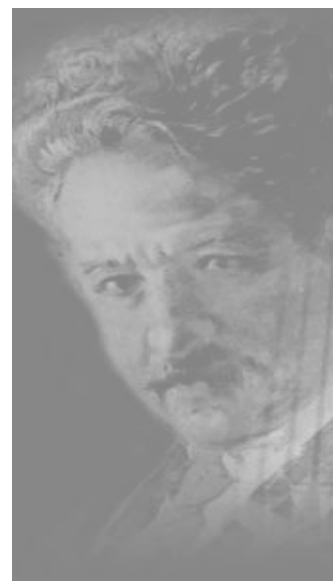
Giuseppe Verdi (1813-1901) tunnetaan parhaiten oopperamusiikistaan, jossa kuorokohtauksilla on suuri merkitys. Hengellisiä teoksia Verdi sävelsi pääasiallisesti vasta myöhäisellä iällä. Suurin osa niistä on kuorolle ja orkesterille, ja säestyksettömiä sekakuoroteoksia on vain kaksi. Toinen niistä on konsertissa kuultava Pater noster, joka latinankielisestä nimestään huolimatta on vanha italiankielinen, Dante Alighierin vapaasti kääntämä Isä meidän - rukous. Teksti löytyy Divina Comedian Käärastuli-osasta. Perinteiseen tekstiin nähden Verdi on tässä voinut käyttää huomattavasti voimakkaampia sävyjä musiikissaan. Verdi sävelsi tämän 66-vuotiaana vuonna 1879, jolloin hän oli jo tehnyt melkein kaikki oopperansa.



1800-luvun alussa Ranskaan kehittyi omintakeinen urkukoulu ja -kulttuuri, jossa siedettiin kevyen musiikin soittamista kirkossa, sillä kansa halusi kuulla tuttuja teatterisävelmiä sielläkin. Myöhemmin 1800-luvun jälkipuoliskolla syntyi erityinen orkesteriurkutyylä urkusinfonioineen. Ranskalaisiin erityispiirteisiin kuuluu myös se, että lähes poikkeuksetta kaikki huomattavat pianistit hallitsivat urkujensoiton ja monilla oli myös urkurintoimi. Ranskalaiset sävelsivät paljon yhtä lailla urkuharmonille, jota pidettiin taiteellisesti tyydyttävänä soittimena. **Alexandre Guilmant** (1837-1911) oli Pariisin Trinitè-kirkon urkuri (1871—1901) ja konservatorion urkuprofessori

(1896—1911). Hänen oppilaitaan olivat mm. **Dupré** ja **Nadia Boulanger**. Guilmant'n kahdeksan urkusonaattia (1874—1909) ovat klassisessa asemassa urkukirjallisuudessa.

Italialainen **Marco Enrico Bossi** (1861-1925) oli aikanaan yksi Euroopan tunnetuimmista urkureista, jonka laajat konserttikiertueet veivät hänet aina Yhdysvaltoihin asti. Hänestä tuli myös Italiassa merkittävä urkopedagogi. Bossin sävelkieli on rehellisen myöhäisromanttista (romantiikan aikakausi musiikissa: 1800-luvun alusta 1900-luvun alkuvuosikymmenille), milloin mahtipontista, milloin sentimentaalista. Tällainen sävellystyylä toi monille säveltäjille ”epäkirkollisuuden” leiman ja varsinkin urkujenuudistusliikkeen ja barokkimusiikin ihannoimisen myötä Bossinkin musiikki joutui saksalaisessa kulttuuripiirissä (myös Suomessa!) pannaan. Nykyään moni 1800-luvun säveltäjä on löydetty uudestaan, niin myös Marco Enrico Bossi.



PUCCINI, Giacomo (1858-1924): REQUIEM

Requiem aeternam dona eis
Domine. Et lux perpetua eis.
Requiescant in pace. Amen.

Antakoon Herra heille ikuisen
rauhan. Ikuinen valo loistakoon
heille. Levätkööt rauhassa. Amen.

VERDI, Giuseppe (1813-1901): PATER NOSTER

O Padre nostro, che ne' cieli stai,
santificato sia sempre il tuo nome.
E laude e grazia di ciò che ci fai.
Avvenga il regno tuo siccome pone
questa orazion: tua volontà si
faccia, siccome in cielo, in terra in
unione. Padre, dà oggi a noi pane, e
ti piaccia che ne perdoni li peccati
nostri; nè cosa noi facciam che ti
dispiaccia. E che noi perdoniam, tu
ti dimostri esempio a noi per la tua
gran virtute; acciò dal rio nemico
ognun si schiostri.

Oi Isämme, joka olet taivaissa,
pyhitetty olkoon aina sinun nimesi.
Ja ylistys ja kiitos siitä, mitä teet
meille. Tulkoon valtakuntasi niin
kuin asettaa tämä rukous;
tapahtukoon sinun tahtosi kuten
taivaassa, myös maan päällä. Isä,
anna tänään meille leipää, ja
miellyttäköön sinua antaa anteeksi
meidän syntimme; ja älköön mikään
tekomme olko sinulle epämieluisa.
Ja antakaamme anteeksi; sinä
osoittaudut esimerkiksi meille
suuren hyveesi tähden; niin, että
voimme erottautua julmasta
vihollisesta.

Divino Padre, pien d'ogni salute,
ancor ci guarda dalla tentazione
dell' infernal nemico, e sue ferute.
Sí che a te facciamo orazione, che
meritiam tua grazia, e il regno
vostro a posseder veniam con
divozione.

Jumalainen Isä, kaiken pelastuksen
lähde, vielä päästä meidät
kiusauksesta, helvetillisestä
vihollisesta ja sen julmuuksista; niin
että sinua rukoilemme, että
ansaitsemme armosi, ja teidän
valtakuntanne tulemme
omistamaan hartaudella.

Pregiamti, re di gloria e signor
nostro, che tu ci guardi da dolore: e
fitta la mente abbiamo in te, col
volto prostro. Amen.

Rukoilemme sinua, kunnian
kuningas ja meidän herramme, että
varjelet meitä tuskalta; ja
kiinnitämme mielemme sinuun,
katse alas luotuna. Amen.

**BRUCKNER, Anton (1824-1896): osia laulusarjasta
GEISTLICHE CHÖRE**

Locus iste

Locus iste a Deo factus est, in
aestimabile sacramentum
irreprehensibilis est.

Tämän huoneen on Jumala
pyhittänyt mittaamattoman
arvokkaaksi, korvaamattomaksi.

Ave Maria

Ave Maria, gratia plena, Dominus
tecum. Benedicta tu in mulieribus et
benedictus fructus ventris tui, Iesus.
Sancta Maria, Mater Dei, ora pro
nobis peccatoribus nunc et in hora
mortis nostrae. Amen.

Terve Maria, armoitettu, Herra
sinun kanssasi. Siunattu sinä naisten
joukossa ja siunattu kohtusi
hedelmä, Jeesus. Pyhä Maria,
Jumalanäiti, rukoile meidän
syntisten puolesta nyt ja
kuolemamme hetkenä. Amen.

Afferentur regi

Afferentur regi virgines post eam:
proximae ejus afferentur tibi in
laetitia et exsultatione: adducentur
in templum regi Domino.

Juhlapuvussa hänet viedään
kuninkaan eteen. Neidot,
ystävättäret, seuraavat häntä. Heitä
viedään riemusaatossa, he astuvat
kuninkaan palatsiin. **Psalmi 45:15.**

Os justi

Os justi meditabitur sapientiam, et
lingua ejus loquetur judicium. Lex
Dei ejus in corde ipsius et non
supplantabuntur gressus ejus.
Alleluia.

Vanhurskaan suu puhuu viisautta,
hänen kielensä kertoo, mikä on
oikein. Hänellä on sydämessään
Jumalan laki, eivätkä hänen
askeleensa horju. **Psalmi 37: 30-
31.**

Christus factus est

Christus factus est pro nobis
obediens usque ad mortem,
mortem autem cruce. Propter
quod et Deus exaltavit illum, et
dedit illi Nomen, quod est super
omne nomen.

Kristus oli meidän puolestamme
kuuliainen kuolemaan asti,
ristinkuolemaan asti. Siksi Jumala
on korottanut hänet ja antanut
hänelle nimen, joka on kaikkia
nimiä korkeampi.

Vexilla regis

Vexilla regis prodeunt fulget crucis
mysterium, quo carne carnis
conditor suspensus est patibulo. O
cruce, ave spes unica, hoc passionis
tempore auge piis justitiam reisque
dona veniam. Te summa Deus
Trinitas, collaudet omnis spiritus,
quos per crucis mysterium salvas
rege per saecula. Amen.

Kuninkaan joukot etenevät ja ristin
salaisuus loistaa: ristillä riippuu
ihmiskunnan pelastaja. Oi risti,
ollos tervehditty, ainoa toivomme!
Lisää näinä kärsimyksen aikoina
oikeuden tuntoa hurskaissa ja
lahjoita armosi syntisille. Ylin
Kolmiyhteinen Jumala, jota ylistävät
kaikki elävät, jotka sinä pelastat
ristin salaisuuden avulla, Herran
Jumalan armosta, vuosisatojen
aikana. Amen.

Käännökset:

Raamattu 1992,

Erkki Pullinen (Locus iste, Christus factus est),

Marja Havo (Vexilla regis)

BRUCKNER, Anton (1824-1896): MESSU E-MOLLI

I KYRIE

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

Herra armahda. Kristus armahda.
Herra armahda.

II GLORIA

Gloria in excelsis Deo. Et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te. Benedicimus te. Adoramus te. Glorificamus te. Gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam. Domine Deus, Rex caelestis, Deus Pater omnipotens. Domine Fili unigenite, Jesu Christe. Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris.

Jumalan on kunnia korkeuksissa, maan päällä rauha ihmisillä, joita hän rakastaa. Me kiitämme sinua. Me siunaamme sinua. Me palvomme sinua. Me ylistämme sinua. Tuomme kiitoksen sinulle suuren kunniasi tähden. Herra Jumala, taivaallinen Kuningas, kaikkivaltias isä Jumala. Herran ainoa Poika, Jeesus Kristus. Herra Jumala, Jumalan Karitsa, Isän Poika.

Qui tollis peccata mundi, miserere nobis, qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus.. Tu solus Altissimus, Jesu Christe. Cum Sancto Spiritu, in gloria Dei Patris. Amen.

Sinä, joka poistat maailman synnit, armahda meitä, sinä, joka poistat maailman synnit, ota vastaan rukouksemme. Sinä, joka istut Isän oikealla puolella, armahda meitä. Sillä sinä yksin olet Pyhä, sinä yksin olet korkein, Jeesus Kristus. Pyhän Hengen kanssa, Isän Jumalan kunniaassa. Amen.

Credo in unum Deum, Patrem omnipotentem, factorem caeli et terrae, visibilium omnium, et invisibilium. Et in unum Dominum

Me uskomme yhteen Jumalaan, Isään Kaikkivaltiaaseen, taivaan ja maan, kaikkien näkyväisten ja näkymättömien Luojaan, ja yhteen

Jesum Christum, Filium Dei unigenitum. Et ex Patre natum ante omnia saecula. Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero. Genitum, non factum, consubstantialem Patri: per quem omnia facta sunt. Credo. Qui propter nos homines, et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: Et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis: sub Pontio Pilato passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die, secundum Scripturas. Et ascendit in caelum: sedet ad dexteram Patris. Et iterum venturus est cum gloria judicare vivos et mortuos: cujus regni non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur, et conglorificatur, qui locutus est per Prophetas.

Herraan, Jeesukseen Kristukseen, Jumalan ainoaan poikaan, joka ennen aikojen alkua on Isästä syntynyt, Jumala Jumalasta, valkeus valkeudesta, tosi Jumala tosi Jumalasta, syntynyt, ei luotu, joka on samaa olemusta kuin Isä ja jonka kautta kaikki on saanut syntynsä. Uskomme. Ja joka meidän ihmisten ja meidän pelastuksemme tähden astui alas taivaista.

Tuli lihaksi Pyhästä Hengestä ja neitsyt Mariasta ja syntyi ihmiseksi. Ristiinnaulittiin meidän edestämme Pontius Pilatuksen aikana, kärsi kuoleman ja haudattiin.

Nousi kuolleista kolmantena päivänä niin kuin oli kirjoitettu, astui ylös taivaisiin, istuu Isän oikealla puolella ja on kirkkaudessa tuleva takaisin tuomitsemaan eläviä ja kuolleita ja jonka valtakunnalla ei ole loppua.

Uskomme Pyhään Henkeen, Herraan ja eläväksi tekijään, joka lähtee Isästä ja Pojasta ja jota yhdessä Isän ja Pojan kanssa kumarretaan ja kunnioitetaan ja joka on puhunut Profeettojen kautta.

Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum. Et vitam venturi saeculi. Amen.

IV SANCTUS

Sanctus Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

V BENEDICTUS

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

VI AGNUS DEI

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi. Dona nobis pacem.

Uskomme yhden, pyhän, yleisen ja apostolisen kirkon. Tunnustamme yhden kasteen syntien anteeksiantamiseksi, odotamme kuolleiden ylösnousemusta. Ja tulevan maailman elämää.

Pyhä Herra Jumala Sebaot. Täydet ovat taivaat ja maat sinun kunniaasi. Hoosianna korkeudessa.

Siunattu olkoon hän, joka tulee Herran nimeen. Hoosianna korkeudessa.

Jumalan karitsa, joka pois otat maailman synnit. Anna meille rauha.

Etelä-Karjalan Klassinen kuoro kiittää tuesta:



**Mirjamoin
Kaikki**

Kauppakatu 23 A, 53100 LAPPEENRANTA
Puh. (05) 4531 604